

RECIRCLE

Contracting Authority's Clarifications / Pojašnjenja ugovornog tijela

Mobile reverse vending machines (recyclomats)/ Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati) Ref. number: / Referentni broj: 20-11-4-2381/25

Supply contract: “ Mobile reverse vending machines (recyclomats)”; Ref. number: 20-11-4-2381/25/
Ugovor o nabavi opreme: “Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati)”;
Referentni broj: 20-11-4-2381/25

The answers to the requests for clarifications received by the potential tenderers through the e-mail address martina.buzuk@sbk-ksb.gov.ba and through the official postal address Office for European Integration, Funds, Public Relations and Quality according to the International Standard of Central Bosnia Canton, Stanična 43, 72270 Travnik, Bosna i Hercegovina, Bosnia and Herzegovina: / Odgovori na zahtjeve za pojašnjenjem koje su potencijalni ponuditelji dostavili putem e-mail adrese martina.buzuk@sbk-ksb.gov.ba i putem službene poštanske adrese: Ured za europske integracije, fondove, odnose s javnošću i kvalitetu prema međunarodnom standardu SBK/KSB, Stanična 43, 72270 Travnik, Bosna i Hercegovina:

Question 1.

Considering that we are interested in applying to the tender with our offer in accordance with the specified Tender, we would like to draw attention to the inconsistencies stated in document 07. Technical Specifications_(ANNEX 2-3). Namely, for item 1 ""Mobile reverse vending machines (recyclomats),"" the following is stated:

Operating speed: • Manimum acceptance speed 5 seconds per unit.

We suggest the correction:

Minimum acceptance speed 5 seconds per unit.

This removes any ambiguity about whether this is an error in a single letter, which could be interpreted as minimum but also maximum, thereby allowing for the options of machines with very slow acceptance speeds. As a result, high-quality machines with acceptance speeds faster than 5 seconds per unit could not be accepted. /

Pitanje 1.

S obzirom da smo zainteresovani da apliciramo na poziv sa našom ponudom prema navedenom Tenderu, ovim putem želimo skrenuti pažnju za nelogičnosti navedene u dokumentu 07. Technical Specifications_(ANNEX 2-3). Naime, za stavku 1 Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati) navedena je:

Operating speed/Brzina rada:

- Manimum acceptance speed 5 seconds per unit./Manimalna brzina prihvaćanja 5 sekundi po jedinici.



RECIRCLE

Sugerishemo izmjenu:

- Minimalna brzina prihvatanja 5 sekundi po jedinici.

Čime se otklanja nedoumica da li se misli na grešku u jednom slovu, a koja se može tumačiti kao minimalna, ali i maksimalna što omogućava da se ponude i opcije mašina veoma sporog prihvata, odnosno kvalitetne mašine koje imaju brzinu prihvata bržu od 5 sekundi po jedinici, ne bi mogle biti prihvaćene.

Answer 1:

Related to the description of operating speed of machine, please refer to Corrigendum No 1. to the Tender Dossier for all changes of the technical specifications.

Odgovor 1:

Vezano za opis brzine rada uređaja, molimo pogledajte Ispravak br. 1. natječajne dokumentacije za sve izmjene tehničke specifikacije.

Question 2:

For item 1 ""Mobile reverse vending machines (recyclomats),"" the following is stated:

Storage space: • Jumbo bag capacity minimum 1000 kg or IBC container, capacity minimum 1000 l

We suggest the correction:

Bag or container of minimum capacity of 500 units of packaging

For the workforce handling the emptying of the recyclomats, it would be impossible to manage weights of 1000kg or more without additional equipment, such as pallet jacks or forklifts.

Furthermore, recyclomats of the required maximum dimensions, which also have a shredder/compressor significantly increasing the acceptance quantity, would not exceed a total weight of 100 kg.

Additionally, the abbreviation ""IBC container"" stands for Intermediate Bulk Container (IBC), which refers to industrial plastic containers enclosed in a metal cage for holding liquids, making it nonsensical to require these for solid packaging such as bottles and cans.

Finally, the essential point is the acceptance of at least 500 units of packaging within an appropriate storage space and recyclomat storage capacity—whether it be a bag, box, rack, or made of metal, plastic, nylon, wood, etc. If the storage unit cannot accommodate the guaranteed 500 units of packaging, this constitutes a warranty defect, which the manufacturer guarantees and, therefore, must ensure./

Pitanje 2:

Za stavku 1 Mobile reverse vending machines (recyclomats) navedena je:

Skladišni prostor:

Vreća nosivosti minimalno 1000 kg ili IBC kontejner nosivosti minimalno 1000 l

Sugerishemo izmjenu:



RECIRCLE

- Vreća ili kontejner minimalnog kapaciteta 500 jedinica ambalaže

Za radnu snagu koja rukuje pražnjenjem reciklomata bilo bi nemoguće bez dodatne opreme paletara ili viljuškara, rukovati sa težinama od jedne tone i više, odnosno u reciklomatima traženih maksimalnih dimenzija, a koji ujedno imaju i drobilicu/kompresor čime se značajno povećava prihvatna količina, ukupna težina neće preći 100kg. Dalje IBC kontejner skraćenica stoji za Intermediate bulk container (IBC), a što su industrijski plastični kontejneri u metalnom kavezu za prihvat tekućina i nema smisla da se isti zahtjeva za prihvat čvrste ambalaže odnosno boca i limenki. U konačnici poenta je prihvat minimalno 500 jedinica ambalaže u odgovarajućem skladišnom prostoru i skladišnom prihvatu reciklomata bilo da se radi o vreći, kutiji, rešetki, metalnoj, plastičnoj, najlonskoj, drvenoj, etc., te da ta skladišna jedinica ukoliko ne može prihvatiti garantovanih 500 jedinica ambalaže spada onda u garantni defekt koji proizvođač garantuje i samim time treba da obezbijedi.

Answer 2:

Related to the description of storage space of machine please refer to Corrigendum No 1. to the Tender Dossier for all changes of the technical specifications.

We consider, due to the potential breaking and fragmentation, primarily of glass packaging, if the tenderer offers a mesh container, there could be spillage of parts. For this reason, the IBC container was specified as an option in the specification.

The specification has been adapted, and a jumbo bag or container have now been listed as an option./

Odgovor 2:

Vezano za opis skladišnog prostora uređaja molimo pogledajte Ispravak br. 1. natječajne dokumentacije za sve izmjene tehničke specifikacije. Smatramo da zbog potencijalnog lomljenja i usitnjavanja, ponajprije staklene ambalaže, ukoliko ponuditelj ponudi rešetkasti kontejner, može doći do rasipanja dijelova te je iz tog razloga u specifikaciji bio neveden IBC kontejner kao opcija. Specifikacija je prilagođena i kao opcije navedeni su vreća ili kontejner.

Question 3:

For item 1 ""Mobile reverse vending machines (recyclomats),"" the following is stated:

Capacity: • Minimum 500 units of packaging

We suggest the modification: Remove this specification

Namely, it has already been clarified in the proposed amendment above under ""Storage space"" and is simply repeated./

Pitanje 3.

za stavku 1 Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati) navedena je:

Kapacitet:

- minimalno 500 jedinica ambalaže



RECIRCLE

Sugerišemo izmjenu:

Izbaciti iz specifikacije

Naime, ista je već objašnjena u predloženoj izmjeni iznad Skladišni prostor i samo se ponavlja

Answer 3:

Regarding the description of the device's capacity, we consider that the condition from Question 2, which has been corrected, does not necessarily imply 500 units of packaging. Therefore, this condition is not redundant and should remain in the technical specification of the device./

Odgovor 3:

Vezano za opis kapaciteta uređaja smatramo da uvjet iz pitanja 2, koji je korigiran, ne mora podrazumijevati i 500 jedinica ambalaže, tako da ovaj uvjet nije suvišan i treba ostati u tehničkoj specifikaciji uređaja.

Question 4:

For item 1 ""Mobile reverse vending machines (recyclomats),"" the following is stated:

Power supply: • 240 V; 0.5A, power consumption: 120Wh- or better

We suggest the modification:

Power supply: • 220-240 V, single phase 50H, maximum 20A, or 208-400V three phase 50-60Hz, maximum 20A, power consumption: maximum 4kWh

In order to provide the latest technological solutions applicable in recycling machines that include a shredder/compressor, which significantly increases the acceptance capacity before the need for emptying, and thereby contributes in the long term to reducing operational costs of emptying recyclomats, as well as more efficiently preparing packaging for baling and recycling material acceptance, it is necessary for the machines to have an operational electric motor that powers the shredder/compressor. Such machines may have a maximum consumption of up to 4kWh, with the possibility of connection to a standard power supply of up to 20A. For the machines to include such a motor, they must be capable of connecting to a standard three-phase power supply./

Pitanje 4.

za stavku 1 Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati) navedena je:

Napajanje: 240 V; 0,5A, potrošnja: 120Wh- ili bolje

Sugerišemo izmjenu:

Napajanje: 220-240 V monofazna 50H, maksimalno 20A ili 208-400V trofazna 50-60Hz, maksimalno 20A, potrošnja: maksimalno 4kWh ili bolje

Naime da bismo bili u mogućnosti ponuditi najnovija tehnološka rješenja primjenjiva u reciklažnim mašinama koje imaju drobilicu/kompresor i time značajno povećavaju kapacitete prihvata prije potrebe za pražnjenjem, a što ujedno dugoročno doprinosi smanjenju operativnih troškova pražnjenja reciklomata, te



RECIRCLE

ujedno efikasnije pripremaju ambalažu za baliranje odnosno prihvata reciklažnog materijala, iste je potrebno da imaju operativan električni motor kojim se napaja drobilica/kompresor, te isti mogu imati maksimalnu potrošnju i do 4kWh sa naravno mogućnošću priključka na strujni priključak standardne jačine do 20A. Da bi iste mogle imati motor potrebno je imati mogućnost priključka standardne trofazne struje.

Answer 4:

Regarding the description of the device's power supply, we consider that the requested increase in power consumption (approximately 30 times more than stated in the technical specification, from 120Wh to 4kWh) is unacceptable for the device being procured. In such a case, the energy consumption would be high, and the entire project would lose its fundamental purpose. Namely, the RECIRCLE project was approved as part of the Programme's priority axis 2: Green investments in environmental protection and effective risk management, and the specific objective RSO2.6: Promoting the transition to a circular and resource efficient economy. In accordance with the above and the device characteristics required in the tender documentation, we consider that the stated energy consumption is sufficient for the device to function within the requested specifications./

Odgovor 4:

Vezano za opis Napajanje uređaja smatramo da je, u okviru traženih karakteristika i svrhe u koju se uređaj nabavlja, traženo povećanje potrošnje (otprilike 30 puta više od traženog u tehničkoj specifikaciji (sa 120Wh na 4kWh)) neprihvatljivo za uređaj koji se nabavlja. U tom slučaju potrošnja električne energije će biti velika i cijeli projekt gubi svoj osnovni smisao. Naime, projekt RECIRCLE odobren je u sklopu programske prioritete osi 2: Zelena ulaganja u zaštitu okoliša i učinkovito upravljanje rizicima i specifičnog cilja: RSO2.6. Promicanje prelaska na kružno i resursno učinkovito gospodarstvo. U skladu s navedenim i karakteristikama uređaja koje su tražene u natječajnoj dokumentaciji smatramo da je za isti navedena potrošnja energije dovoljna za funkcioniranje u okviru traženih karakteristika.

Question 5:

For item 1 "Mobile reverse vending machines (recyclomats)," the following is stated:

Connection: • Single-phase connection 3x2, 5mm2

We suggest the modification:

Remove this specification.

Namely, it has already been stated and clarified in the previous section of the specification, according to the suggestion./

Pitanje 5 .

za stavku 1 Mobilni uređaji za prikupljanje ambalažnog otpada (reciklomati) navedena je:

Connection: Single-phase connection 3x2, 5mm2 / Priključenje: Monofazni priključak 3x2, 5mm2

Sugeriramo izmjenu:

Izbaciti iz specifikacije.

Naime ista je već navedena i pojašnjena u prethodnoj stavci specifikacije prema sugestiji.



RECIRCLE

Answer 5.

Regarding the description of the device's connection, we consider that, after the clarification provided in the response to Question 4, this characteristic of the device should remain in the technical specification./

Odgovor 5.

Vezano za opis Priključenje uređaja smatramo da nakon pojašnjenja u odgovoru na pitanje broj 4, ova karakteristika uređaja treba ostati u tehničkoj specifikaciji.

Question 6:

To achieve a higher-quality post-sales effect for the entire project served by these recyclomats, we strongly suggest including the requirement for material compression in the requested specification, at least for plastic bottles and cans, which typically make up 90% of the packaging that users return in practice. This would significantly increase the acceptance capacity of the recyclomats before emptying—up to 3000 units. This would not be feasible for recyclomats of the specified maximum dimensions without a compressor.

If such a requirement is not specified, the price competitiveness of such recyclomats becomes impossible, as the main selection criterion for contractors is the lowest price.

We recommend the following additional specification:

Compressor for PET and ALU units with a minimum motor strength of 500W /

Pitanje 6 .

da biste imali kvalitetniji post prodajni efekat cjelokupnog projekta kojem služe ovi reciklomati snažno sugerišemo da se u traženu specifikaciju stavi uslov kompresije materijala, minimalno za plastične boce i limenke, a koje standardno čine 90% ambalaže koju korisnici u praksi vraćaju. Time se prihvatni kapacitet reciklomata prije pražnjenja značajno povećava i do 3000 jedinica, a što nije ni blizu moguće za reciklomate navedenih maksimalnih dimenzija bez kompresora, dok u slučaju da isti zahtjev nije naveden, konkurentnost cijene takvih reciklomata nije moguće jer je glavni uslov za odabir Izvođača najniža cijena.

Preporučujemo dodatnu specifikaciju:

Kompresor za PET i ALU ambalažu minimalne jačine motora 500W

Answer 6.

This public procurement for the submission of offers did not foresee devices with compressors, and adding the suggested feature changes the type of device, which would increase its cost. Moreover, adding new features creates the possibility of favoring a specific supplier/manufacturer.





RECIRCLE

In line with the above, for the ongoing public procurement process, we cannot accept the stated suggestion.

Odgovor 6.

Ovaj javni poziv za dostavu ponuda nije predvidio uređaje s kompresorom i dodavanje sugerirane karakteristike mijenja vrstu uređaja te bi poskupio uređaj. Uz to dodavanjem nove karakteristike dovodi do mogućnosti favoriziranja određenog dobavljača/proizvođača. U skladu s navedenim, za započeti postupak javne nabave ne možemo prihvatiti navedenu sugestiju.

